

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました

画面のレイアウトや操作を一部変更しました。 (2025年4月13日リリース)

主な変更点

【ログイン後のTOP画面】 (「自動AI翻訳」の標準画面)

2025/3/23にリニューアルした画面を一部修正

シンプル画面のファイルアップロード画面 → 2ページへ

* 自動AI翻訳の標準画面で、「シンプル画面」をクリックするとシンプル画面に遷移します。

2025/3/23にリニューアルした画面を一部修正

シンプル画面、および生成AI翻訳の翻訳履歴画面 → 3ページへ

究極の辞書の変更 → 4ページへ

生成AI翻訳の訳文編集画面 → 5ページへ

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（自動AI翻訳 シンプル画面）

2

自動AI翻訳 シンプル画面 ファイルのアップロード（2025/3/23リリースの一部修正）



赤文字の箇所が修正点です。

原稿のアップロード（ファイル翻訳）

- 原稿のアップロードが終わると、アップされたファイル名と翻訳設定が、画面下に表示されます。
- 翻訳実行前に、ファイルを追加したい場合、「ファイルを追加アップロード」を押すと、ファイル追加をするための、ドラッグ&ドロップとファイル選択の画面が展開されます。



ファイルアップロード画面

ドラッグ&ドロップ、または、[ファイルの選択]で追加で翻訳したいファイルをアップロード。

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました (シンプル画面と生成AI翻訳の翻訳履歴)

3

シンプル画面、および、生成AI翻訳の翻訳履歴画面 (2025/3/23リリースの一部修正)

赤文字の箇所が修正点です。

The screenshot shows the 'Translation History' page with several annotations:

- 翻訳履歴 (Translation History) tab:** The 'Translation History' tab is highlighted with a red box.
- Edit icon:** A red box highlights the edit icon (pencil) in the first row of the history list.
- Delete icon:** A red circle highlights the delete icon (trash bin) in the second row of the history list.
- Download buttons:** A red box highlights the 'まとめダウンロード' (Summary Download) button in the second row. To its right, a red box encloses the download buttons for 'File' and 'Text'.
- Download options:** A red box encloses the download options for 'File' and 'Text'.
- Download options list:** A red box encloses the following list:
 - ① 訳文 (原文と同じファイル形式)
 - ② 訳文 (テキストファイル)
 - ③ 対訳ファイル
- Move to edit screen:** A callout box with a blue border and arrow points to the edit icon in the first row, with the text: '訳文編集画面へ移動' (Move to translation edit screen) and '編集したい履歴の行にマウスオン、またはクリックで、編集アイコンが表れてきます。' (When you mouse over or click on the history row you want to edit, the edit icon will appear.)
- Delete from history:** A callout box with a blue border and arrow points to the delete icon in the second row, with the text: '翻訳履歴画面から削除' (Delete from translation history screen) and 'アイコンの場所が変わりました。' (The icon's location has changed.)
- Summary download:** A callout box with a blue border and arrow points to the 'まとめダウンロード' button in the second row, with the text: 'まとめてダウンロード' (Summary download) and '一度に翻訳結果をダウンロードする場合は、必要なものに✓を入れて[まとめてダウンロード]をおします。' (If you want to download translation results at once, check the boxes for the items you need and click [Summary download].)

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（究極の辞書）

4

究極の辞書

分野を検索 **2**

臨床 **2**

分野を検索

公的文書で絞り込む

①公的文書は で囲まれています

分野ツリー 分野ツリーをたたむ **[+]**

> をクリックすると、より詳しい分野が表示されます（約2,000分野）

全体

- 医薬・化学・環境
 - 医学
 - ライフサイエンス
- 薬事
 - 一般情報・特性
 - CMC
 - GMP
 - 非臨床
- 臨床

1

分野を選択してください

左側の分野ツリーから分野を選択してください。最大3つまで選択でき、下記のスロットに左から順に入力されます。

臨床 **3**

契約書

IT・機械・電気電子

原語を入力してください **4**

訳語を検索

訳例のみ検索

> 説明ビデオを開く **[+]**

power **5**

訳語を検索 訳例のみ検索 (ファジー検索)

臨床 **5**

IT・機械・電気電子

訳語一覧 **5**

① 訳語にない訳語を追加して再検索すると、そのスコアが表示されます

power		power	
訳語	訳例	訳語	訳例
名詞・形容詞		名詞・形容詞	
検出力 58%	【ICH E1-2 安全性】 / 【ICH E4 用量-反応】 ... すべての出典	電源 25%	【JISS2091_家庭用燃焼機器用語】 ... すべての出典

度数
14%

power

訳語を検索 訳例のみ検索 (ファジー検索)

臨床 **5**

IT・機械・電気電子

訳語一覧 **5**

訳例一覧 **5**

前の50件 | 1 | 次の50件 (全1ページ)

分野	原文	訳文	出典
臨床	Bodies having the power to regulate.	規制を行う権限を有する機関。	【ICH E6 GCP】
臨床	Bodies having the power to regulate.	規制を行う権限を有する機関。	【ICH E6 GCP】
臨床	The patient noted bilateral abnormal fatigue in extremities. (lack of power in the extremities)	両側性に手足の異常なだらさ(手足に充分な力が入らない)を白管	【医薬品・医療機器等安全性情報】

- ①訳語を調べたい分野を、ツリーから探します。
- ②分野がわからない場合
キーワードを入れて、[分野を選択]を押すと、その内容が含まれる分野が赤文字で表示されます。
- ③ツリーの分野をクリックすると、画面右側のボックスに反映されます。
複数ある場合は、クリックの順に3つまでボックスに反映されます。
- ④訳語を調べたい単語やフレーズを入力し、[訳語を検索]をクリックします。
- ⑤「訳語一覧」と「訳例一覧」が表示されます。

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（生成AI翻訳の訳文編集画面）

5

生成AI翻訳の訳文編集画面

【旧画面】

【訳文編集画面】	
修正内容を保存する	
原文	訳文
製品安全データシート	Material Safety Data Sheet
MSDS No. 11111	MSDS No. 11111
作成日:2012/04/01	Creation Date: 2012/04/01
改訂日:2012/04/05	Revision Date: 2012/04/05



【新画面】

← 前の画面に戻る	
修正を保存	
原文	訳文
製品安全データシート	Material Safety Data Sheet
MSDS No. 11111	MSDS No. 11111
作成日:2012/04/01	Creation Date: 2012/04/01
改訂日:2012/04/05	Revision Date: 2012/04/05
統一用語	
対訳	
製品安全データシート:MSDS 製品安全データシート。:Material Safety Data Sheet: MSDS= 製 品 安 全 デ 一 タ シ ト:MSDS:material safety data sheet 製品安全データシート(MSDS):Material Safety Data Sheets (MSDS) [1: 製 品 安 全 デ 一 タ シ ト] を :to [1:Material Safety Data Sheets]	